



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Đaminh Nguyễn Anh-Tuấn.....213-483-3013  
250 N Union Ave, Los Angeles, CA 90026

### Phó Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111

### Ban Thường Vụ:

17021 Crenshaw Blvd., Torrance, CA 90504

### Chủ Tịch Cộng Đồng:

Ô. Ryan Bùi Thế Lữ .....310-409-5836

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Ô. Scott Bùi Văn Cư .....310-429-2738

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Ô. Tony Huỳnh Thế Lộc.....818-321-5987

### Tổng Thư Ký:

C. Vũ Hồng Phương.....714-222-6874

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Nguyễn Hoàng Kim .....310-350-3609

### Ủy Ban Chuyên Môn:

#### Ban Phụng Vụ:

T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thiên Hương.....714-613-2066

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng: Phạm Trí Tuệ .....562-433-4327

#### Ban Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Nguyễn H.Chương, S.D.B ..... 626-315-2955

Trưởng: A. Bùi Quang Trung.....909-532-3353

#### Ban Giáo Lý Trẻ Em:

Đông Môn Thánh Giá Los Angeles.....310-516-0271

#### Ban Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R.....626-488-6777

### Hội Đoàn, Phong Trào Công Giáo Tiến Hành:

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, SJ .....310-619-8706

Chủ Nguyễn: ÔB. Vũ Công Oánh & Thanh .....562-841-0341

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....323-660-0034

LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương .....818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy:

LĐ. Trưởng: C. Pauline Châu .....310-490-3471

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Phạm Mạnh Cường .....

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Joseph Quân Nguyễn .....310-479-5111

LĐ. Trưởng: Ô. Vũ Kiên Trung .....714-613-2091

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh.....805-482-1061

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thoá, C.Ss.R.....626-488-6777

Trưởng: Nguyễn Đình Tuấn .....

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng:

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu .....818-251-6462

## Chúa Nhật XXIII Thường Niên - Năm A

Ngày 06/09/2020 – Bản Tin Số 20401

### Twenty-Third Sunday in Ordinary Time



## SỨA DẠY

-Lm. F.X. Bùi Ngọc Tỷ

**Đ**ài khí tượng có bốn phận phải báo trước cho dân chúng những thiên tai như bão tố, lụt lội sắp xảy ra. Họ không thể trốn trách nhiệm, lấy cớ là những dự báo đó sẽ làm mọi người hoang mang, hoặc tức giận. Cũng vậy, các ngôn sứ như Ê-giê-ki-ên có bốn phận phải lên tiếng nhắc nhở mọi người nếu họ bước vào con đường lầm lạc. Chúa nói trong bài đọc thứ nhất hôm nay:

"Ta đã đặt ngươi làm người canh gác cho nhà Ít-ra-en... nếu ngươi không chịu nói để cảnh cáo người gian ác từ bỏ con đường xấu xa, thì chính kẻ gian ác ấy sẽ phải chết vì tội của nó, nhưng Ta sẽ đòi ngươi đền nợ máu nó."

Trách nhiệm cảnh cáo kẻ sai lầm không phải chỉ dành riêng cho các ngôn sứ thời xưa, hay cho các vị mục tử thời nay, mà cho mọi phần tử trong Hội Thánh. Vợ chồng, anh chị em, bạn hữu phải nhắc nhở và giúp đỡ nhau tránh xa con đường tội lỗi. Cha mẹ ông bà phải sửa dạy con cháu. Thầy dạy phải tận tình dạy dỗ học sinh của mình.

(đọc tiếp trang 4)

# CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

|   |   |
|---|---|
| <b>CD AN PHONG ☞ SACRED HEART CHURCH</b><br>2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046<br>Liên Lạc: Lm. Gioan B. Têrêsa Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540<br>Chủ Tịch: Bà Đỗ Nguyễn Tuyết ..... 626-487-4758<br>Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN   | <b>CD ĐỨC MẸ LA VANG ☞ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH</b><br>19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634<br>Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Thuận ..... 818-341-6634<br>Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036<br>Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN   |
| <b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI ☞ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH</b><br>435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596<br>Quản Nhiệm: Đức Ông Phaolô Phan Văn Hiền..... 310-256-7795<br>Chủ Tịch: Ông Phạm Thăng ..... 909-908-5170<br>Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN   | <b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ☞ ST. FINBAR CHURCH</b><br>2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251<br>Liên Lạc: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706<br>Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Nhạ ..... 818-239-9105<br>Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy  |
| <b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ☞ NATIVITY CHURCH</b><br>3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511<br>Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng..... 626-444-2511<br>Chủ Tịch: Ông Vương Đạm ..... 626-228-2980<br>Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu   | <b>CD N.V. THIÊN THẦN ☞ OUR LADY OF LORETTO CHURCH</b><br>250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013<br>Chánh Xứ: Lm. Đa-minh Nguyễn Anh-Tuấn..... 213-483-3013<br>Chủ Tịch: Ông Cao Đình Hưng ..... 323-713-7056<br>Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN   |
| <b>CD LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT ☞ ST. ANTHONY CHURCH</b><br>1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776..... 626-288-8912<br>Liên Lạc: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H ..... 805-284-8378<br>Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626-476-1266<br>Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy   | <b>CD THÁNH PHÊRÔ ☞ ST. PIUS X CHURCH</b><br>10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734<br>Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam<br>Chủ Tịch: Ông Nguyễn Khắc Nghiêm..... 562-316-4646<br>Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy  |
| <b>CD THÁNH TÂM ☞ OUR LADY OF PEACE CHURCH</b><br>15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343..... 818-894-1176<br>Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam<br>Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537<br>Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm-7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm  | <b>CD THÁNH GIA THẮT ☞ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL</b><br>2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532<br>Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam<br>Chủ Tịch: Ông Nguyễn Thế Lân ..... 678-677-2030<br>Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN   |
| <b>CD PHỤC SINH ☞ SAN GABRIEL MISSION CHURCH</b><br>428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776..... 626-457-3035<br>Quản Nhiệm: Lm. Gerry Kumar ..... 626-457-3035<br>Chủ Tịch: Ông Bryan Nguyễn Huy Nhàn ..... 626-540-2222<br>Lễ Chúa Nhật: 7:30pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN<br>Lễ tiếng Việt ngày thường: 9:00am thứ Ba – thứ Sáu   | <b>CD MARIA NỮ VƯƠNG ☞ MARIA REGINA CHURCH</b><br>2150 W. 135 <sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249..... 310-323-0030<br>Chánh Xứ: Lm. Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030<br>Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước... 310-354-6954<br>Chủ Tịch: Ông Hoàng Duy Tân ..... 310-344-8283<br>Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy        |
| <b>CD THÁNH GIUSE ☞ ST. CHRISTOPHER CHURCH</b><br>629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805<br>Quản Nhiệm: Lm. Giuse Lê Thanh Bình ..... 626-960-1805<br>Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505<br>Chủ Tịch: Ông Vũ Đình Dũng.....<br>Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN   | <b>CD THÁNH PHÊRÔ ☞ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH</b><br>3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900<br>Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900<br>Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642<br>Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626<br>Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy |
| <b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Sinh Hoạt Tại TGPLA</b><br>Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Michael, Los Angeles..... 323-588-2134<br>Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128<br>Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu, Sacred Heart, Lancaster..... 661-942-7122<br>Lm. Augustino Nguyễn N. Huy, St. Gregory the Great, Whittier 562-941-0115<br>Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance..... 310-328-2776<br>Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Pontifical Gregorian University, Rome, Italy<br><b>Linh Mục Dòng:</b><br>Lm. Phaolô Hoàng T. Đức, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997<br>Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R., TV Majella, BP..... 281-857-3223<br>Lm. Micae-Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R. TV Majella, 281-342-3609<br>Lm. Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB..... 214-901-3044<br>Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, St. Dominic Savio, Bellflower 626-940-2171<br>Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B..... 562-920-1734<br>Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700<br>Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community 310-338-2700<br>Lm. Ngô Chử, S.J. St Francis Xavier Chapel, Los Angeles ..... 213-626-2279<br>Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700<br>Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles | <b>CD THÁNH LUCY ☞ ST. LUCY CHURCH</b><br>2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051<br>Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 562-424-9051<br>Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-841-0860<br>Chủ Tịch: Ông Lê Nam ..... 562-303-4832<br>Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy                                      |
| <b>Các Dòng Tu Việt Nam</b>   |   |
| <b>DÒNG NAM:</b><br><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b><br>LL. Lm. Đominicô Đình Minh Hải, C.Ss.R. .... 562-988-7997<br><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b><br>LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706<br><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b><br>LL. Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M..... 714-315-3596<br><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b><br>LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B..... 209-351-1936   |   |
| <b>DÒNG NỮ:</b><br><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b><br>LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Grace Đức Lê, L.H.C..... 310-768-1906<br><b>Mến Thánh Giá Nha Trang (Lovers of Holy Cross)</b><br>LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570<br><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b><br>LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890<br><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b><br>LL: Sr. Phạm Nguyễn, FMA. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675<br><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b><br>LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585  |   |



## BÀI ĐỌC I: Ed 33, 7-9

"Nếu người không chịu nói cho kẻ gian ác, thì Ta đòi máu nó bởi tay người"

### Trích sách Tiên tri Êdêkiel

Đây Chúa phán: "Hỡi con người, Ta đã làm cho người trở nên người lính canh nhà Israel: vậy khi nghe lời miệng Ta nói, người hãy loan báo cho chúng thay Ta. Khi Ta phán cùng kẻ gian ác rằng: 'Hỡi kẻ gian ác, mi sẽ phải chết'; nếu người không chịu nói để kẻ gian ác bỏ đường lối mình, thì chính kẻ gian ác sẽ chết trong sự gian ác của nó, nhưng Ta đòi máu nó bởi tay người. Còn khi người loan báo cho kẻ gian ác bỏ đường lối nó, nếu nó không chịu bỏ đường lối nó, thì nó sẽ chết trong sự gian ác của nó, nhưng người cứu được mạng sống người".

Đó Là Lời Chúa

## ĐÁP CA: Tv 94, 1-2. 6-7. 8-9

**Đáp:** Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Các người đừng cứng lòng"

1) Hãy tới, chúng ta hãy reo mừng Chúa, hãy hoan hô Đá Tảng cứu độ của ta! Hãy ra trước thiên nhan với lời ca ngợi, chúng ta hãy xướng ca để hoan hô Người!  
- Đáp.

2) Hãy tiến lên, cúi cung bái và sụp lạy, hãy quỳ gối trước nhan Chúa, Đấng tạo thành ta. Vì chính Người là Thiên Chúa của ta, và ta là dân Người chăn dắt, là đoàn chiên thuộc ở tay Người. - Đáp.

3) Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: Đừng cứng lòng như ở Mêriba, như hôm ở Massa trong khu rừng vắng, nơi mà cha ông các người đã thử thách Ta, họ đã thử Ta mặc dầu đã thấy công cuộc của Ta. - Đáp.

## BÀI ĐỌC II: Rm 13, 8-10

"Yêu thương là chu toàn cả lề luật"

**Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma**

Anh em thân mến, anh em chớ mắc nợ ai ngoài việc phải yêu mến nhau. Vì ai yêu người, thì đã giữ trọn lề luật. Đó là: "Chớ ngoại tình; chớ giết người; chớ trộm cắp; chớ làm chứng gian; chớ mê tham", và nếu có điều luật nào khác, thì cũng tóm lại trong lời này là:

"Người hãy yêu mến kẻ khác như chính mình". Lòng yêu thương không làm hại kẻ khác. Vậy yêu thương là chu toàn cả lề luật.

Đó Là Lời Chúa

## ALLELUIA: Ga 15, 15b

Alleluia, Alleluia! - Chúa phán: "Thầy gọi các con là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy đã nghe biết nơi Cha Thầy, thì Thầy đã cho các con biết". - Alleluia.

## PHÚC ÂM: Mt 18, 15-20

"Nếu nó nghe người, thì người đã lợi được người anh em"

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Nếu anh em người lỗi phạm, hãy đi sửa dạy nó, riêng người và nó thôi. Nếu nó nghe người, thì người đã lợi được người anh em. Nếu nó không nghe lời người, hãy đem theo một hoặc hai người nữa, để mọi việc được giải quyết nhờ lời hai hoặc ba nhân chứng. Nếu nó không nghe họ, hãy trình với cộng đoàn. Và nếu nó cũng không nghe cộng đoàn, người hãy kể nó như người ngoại giáo và như người thu thuế.

"Thầy bảo thật các con, những gì các con cầm buộc dưới đất thì trên trời cũng cầm buộc, và những gì các con tháo gỡ dưới đất, thì trên trời cũng tháo gỡ.

"Thầy lại bảo các con, nếu hai người trong các con, ở dưới đất, mà hiệp lời cầu xin bất cứ điều gì, thì Cha Thầy, Đấng ngự trên trời, sẽ ban cho họ điều đó. Vì ở đâu có hai hoặc ba người tụ họp nhân danh Thầy, thì Thầy ở giữa những người ấy"

Đó Là Lời Chúa

### Cầu Nguyện Theo Ý Đức Thánh Cha Tháng 9

**Ý chung:** Cầu cho mọi người biết tôn trọng tài nguyên của địa cầu.

Xin cho tài nguyên của địa cầu không bị chiếm đoạt một cách bất chính, nhưng được khai thác một cách hợp lý và được chia sẻ một cách công bằng.



## Sửa Dạy (tiếp theo trang 1)

Là người, ai cũng có khuyết điểm. Dầu được ơn Chúa cái đổi giúp chúng ta nên con người mới, nhưng bản tính yếu đuối và những thiếu sót bẩm sinh vẫn tồn tại trong ta. Chính vì vậy, những sai lỗi, những đụng chạm, xô xát, gây thương tổn nhau không thể tránh khỏi. Có nhiều cách sửa sai. Có cách nghiêm khắc tàn nhẫn không có tình người. Có cách đầy thù hận và ghen ghét. Có cách mềm yếu qua loa vì sợ mất lòng. Có cách đầy thiên kiến và bất công.

Cách thức sửa dạy nhau trong bài Phúa Âm hôm nay vừa tôn trọng chân lý, vừa nồng đậm nét yêu thương và xây dựng. Bước thứ nhất, thực thi trong

sự kín đáo riêng tư giữa hai người. Điều này nói lên sự kính trọng và tin tưởng nhau.

Bước thứ hai, với sự giúp đỡ của hai hay ba người, sự việc sẽ được tìm hiểu cách khách quan hơn và sự góp ý của nhiều người sẽ có nhiều hiệu quả hơn. Bước thứ ba là dựa vào uy tín và ơn mặc khải của Hội Thánh để đạt được mức cao nhất trong việc tìm kiếm và thực thi Thánh Ý Chúa.

Tất cả những sự nhắc nhở, cảnh cáo, thậm chí sửa phạt, đều phải phát xuất từ tình yêu. "Thương con cho roi cho vọt. Ghét con cho ngọt cho bùi." Lời Chúa trong thư Rôma hôm nay nói lên trọng tâm của tất cả mọi sửa dạy: "Anh em đừng mắc nợ gì ai, ngoài món nợ tương thân tương ái; vì ai yêu người, thì đã chu toàn Lễ Luật."

### CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA

## Không Mong Đền Đáp

Trên đường đi hành hương đến La Mecque, thủ đô của Hồi Giáo, một tín đồ đã cải trang thành một người hành khất.

Anh gặp một người thợ hớt tóc đang sẵn sóc cho một người giàu có. Nhưng lạ lùng thay, khi anh vừa mở miệng ra xin người thợ cắt tóc, cạo râu cho mình, thì người thợ này liền bỏ người giàu ngồi đó và tức khắc đến phục vụ cho anh. Và đáng phục hơn nữa là người thợ này đã không đòi hỏi bất cứ một thù lao nào, trái lại ông còn cho anh ít tiền để hộ thân.

Cảm động vì lòng tốt của người thợ hớt tóc, người tín đồ quyết định sẽ tặng cho ông tất cả số tiền anh đã xin được trong ngày.

Và ngày hôm đó, người tín đồ cải trang thành người ăn xin đã nhận được một túi vàng do một người khách hành hương giàu có trao tặng. Như đã hứa với lòng mình, người tín đồ quay trở lại tìm người thợ hớt tóc và trao tất cả gói vàng cho ông ta. Nhưng, ngoài sự tưởng tượng của người tín đồ, người thợ hớt tóc vừa thấy cử chỉ của người hành khất đã nghiêm sắc mặt nói: "Xin lỗi, ông cho mình là người đạo đức ư? Ông không cảm thấy xấu hổ để trả công cho một nghĩa cử yêu thương sao?"

Thì ra, người thợ hớt tóc đã không cạo râu cho một người hành khất để được trả công. Ông chỉ làm cử chỉ đó với tất cả yêu thương dành cho một người khổ khổ và ông nghĩ rằng mình làm như thế để được đền đáp.

Ngạn ngữ tiếng Latinh thường nói: tôi cho bạn, để bạn cho lại... Hoặc như người Việt Nam chúng ta thường nói: có qua có lại mới toại lòng ta.

Người ta dùng câu ngạn ngữ này để diễn tả những đòi hỏi công bằng giữa con người với nhau. Tôi cho bạn để bạn cho lại. Tôi làm cho bạn để hy vọng bạn sẽ đền đáp lại... Trên bình diện xã hội và nhân bản, ý thức được sự qua lại này đã là một điều đáng kể trong các mối tương quan giữa người với người.

Tuy nhiên, chúng ta không thể áp dụng một thứ công bình như thế vào mối tương quan giữa chúng ta với Thiên Chúa. Thiên Chúa không thi ân giáng phúc để chúng ta biết ơn, hay đền đáp lại. Thiên Chúa cũng không căn cứ trên tài năng của từng người để ban phát ân huệ của Ngài. Thiên Chúa không dùng cán cân công lý thông thường của loài người. Công lý của Ngài là công lý của tình thương. Người thợ của giờ thứ nhất không lãnh hơn người thợ thứ hai vào giờ cuối cùng... Nếu Thiên Chúa không thi ân giáng phúc tùy theo công nghiệp và tài năng của con người, thì con người cũng không thể nại đến công lao của mình để đòi hỏi một sự trả công tương xứng... Sau một công lao vất vả, có lẽ chúng ta chỉ có thể thốt lên: Lạy Chúa, chúng con chỉ là những người đầy tớ vô dụng. Lắm khi chúng ta vẫn còn đeo đuổi sự công bằng cộng trừ nhân chia của chúng ta đối với Chúa. Tôi sẽ đọc bao nhiêu kinh để xin được ân này, ơn nọ. Tôi sẽ làm bao nhiêu hy sinh để cầu cho được một ơn đặc biệt... Lý luận như thế trong các việc lành phúc đức, chúng ta dễ dàng rơi vào một thứ biệt phái mới nhằm đề cao công nghiệp riêng của chúng ta mà quên rằng: tất cả những gì chúng ta có, tất cả những gì chúng ta đã và sẽ lãnh nhận được đều xuất từ Tình Yêu vô vị lợi của Chúa.

(Lễ Sống, Radio Veritas)

# THƯ MỜI HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ CỘNG ĐỒNG

Los Angeles, ngày 10 tháng 8 năm 2020

Kính gửi: Quý Chức Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/TGP/LA

Ban Thường Vụ CĐCGVN/TGP/LA sẽ tổ chức phiên họp định kỳ của Hội Đồng Mục Vụ tại địa điểm và thời gian như sau:

- Địa điểm: họp trực tuyến (xem chi tiết qua email)
- Thời gian: 7:00 tối Chúa Nhật, ngày 13 tháng 9 năm 2020
- Liên lạc: Ông PCT. Nội Vụ Scott Bùi Văn Cư. Điện thoại: 310-429-2738

Đây là phiên họp để thảo luận về:

1. Triển khai chương trình tổ chức lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam năm 2020
2. Tu chính nội quy
3. Sinh hoạt cộng đồng trong thời gian Covid-19

Kính mời quý chức HĐMV sắp xếp thời gian về tham dự đông đủ buổi họp quan trọng này. Sự hiện diện của quý chức là dấu chỉ của tinh thần hiệp nhất và đồng hành để xây dựng cộng đồng chúng ta ngày một lớn mạnh và tốt đẹp.

Trân trọng kính mời:  
Ryan Bùi Thế Lữ  
Chủ Tịch Cộng Đồng

Hiệp thỉnh:  
Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn  
Đại Diện Liên Lạc

## Gương Thánh Trong Tuần



### **Thánh Phêrô Claver, Linh mục (1581-1654) - Kính ngày 11/8**

Ngài là người Tây Ban Nha, vào Dòng Tên năm 1610 và truyền giáo ở thuộc địa của Tân Thế Giới. Ngài đi Cartagena (nay là Colombia) và thụ phong linh mục năm 1615.

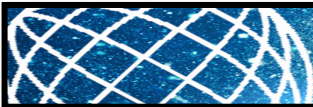
Thời đó, việc buôn bán nô lệ đã xảy ra ở người Mỹ gần 100 năm, Cartagena là trung tâm của nạn này. 10.000 nô lệ bị đưa vào cảng mỗi năm sau khi vượt Đại tây dương từ Tây Phi trong điều kiện khắc nghiệt và dã man, ước tính có tới 1/3 số nô lệ bị chết trong khi vận chuyển. Dù nạn buôn bán nô lệ đã bị ĐGH Phaolô III lên án, và sau đó bị ĐGH Piô IX gọi là “cực kỳ côn đồ” (supreme villainy), tệ nạn này vẫn phát triển.

Tiền bối của thánh Peter Claver là Lm Alfonso de Sandoval đã dẫn thân phục vụ người nô lệ suốt 40 năm trước khi thánh Claver đến tiếp tục công việc, và ngài tự nhận mình là nô lệ của người da đen mãi mãi.

Ngay khi tàu chở nô lệ cập bến, ngài lên vào để giúp đỡ những người bị xử tệ. Sau khi các nô lệ phải sắp hàng như thú vật, ngài len vào giữa họ để giúp đỡ bằng thuốc men, đồ ăn, thức uống, chanh và thuốc hút. Suốt 40 năm làm như vậy, ngài đã rửa tội cho khoảng 300.000 nô lệ.

Ngoài ra, ngài còn rao giảng ở các công viên, giao sứ vụ cho các thủy thủ và thương gia để giúp các nô lệ. Sau 4 năm bị bệnh, ngài qua đời ngày 8-9-1654. Chính quyền địa phương cảm kích, ra lệnh tổ chức táng lễ trang trọng và an táng ngài ở nơi công cộng. Ngài được phong thánh năm 1888, và ĐGH Lêô XIII tuyên bố ngài là thánh bổn mạng của các nhà truyền giáo làm việc giữa những người da đen.

*(Theo Nhóm truyền giáo Châu Kiên Long, Đà Lạt)*



## **ĐTC Phanxicô nhấn nhủ: Con người cần phải hoán cải để cứu chữa trái đất chúng ta**

(03/09/2020) – Đức Thánh Cha Phanxicô tiếp kiến một nhóm các chuyên gia về sinh thái đang hoạt động cho Hội đồng Giám mục Pháp để thực thi Tông huấn “Laudato Si”, ĐTC chia sẻ với phái đoàn rằng “Con người cần phải hoán cải” thì mới có thể cứu trái đất chúng ta khỏi tình trạng hỗn loạn về mặt xã hội và môi sinh...

ĐTC nói: “Sẽ không có mối quan hệ mới với thiên nhiên, nếu không có sự đổi mới con người, bằng cách hàn gắn trái tim con người, người ta mới hy vọng cứu thế giới khỏi tình trạng bất ổn về mặt xã hội và môi sinh.”

Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng tất cả chúng ta đều là thành viên của một gia đình nhân loại, sống trong một ngôi nhà chung đang bị “xuống cấp một cách trầm trọng” Vào thời điểm hiện nay, ĐTC nói “cuộc khủng hoảng sức khỏe mà nhân loại đang trải qua nhắc nhở chúng ta về sự mong manh của chúng ta. Chúng ta khám phá ra rằng chúng ta liên đới với nhau, một phần của thế giới mà chúng ta chia sẻ, và việc lạm dụng nó có thể gây ra những hậu quả nghiêm trọng, không chỉ về môi trường, mà còn cả về mặt xã hội và con người”.

ĐTC cho biết “Về phần mình, Giáo hội sẽ tham gia đầy đủ vào mọi cam kết bảo vệ ngôi nhà chung trái đất của chúng ta”. ĐTC thừa nhận, Giáo hội không có tất cả mọi câu trả lời, nhưng “Giáo hội muốn hành động cụ thể khi có thể, và trên hết, Giáo hội muốn thấp sáng một lương tâm tha thiết cho sự biến đổi sinh thái sâu sắc và lâu dài, và đáp ứng lại những thách đố quan trọng mà chúng ta phải đối diện...” ĐTC nhấn mạnh, người Kitô hữu “không thể không tôn trọng công việc mà Chúa Cha đã giao phó cho mình, giống như một khu vườn để chăm sóc, bảo vệ, để phát triển theo tiềm năng của mình”. Nếu một người có quyền sử dụng thiên nhiên cho mục đích của riêng mình, thì họ không thể coi mình là chủ nhân của nó. ĐTC xác quyết rằng người quản lý phải chịu trách nhiệm về việc quản lý của mình... ■

*(Trích lược theo Thanh Quảng, Vietcatholic News)*

## **ĐHY Parolin nhấn mạnh “sự hòa hợp tinh thần” giữa ĐGH Phanxicô và Đức Bênêđictô XVI**

(03/09/2020) – Đức Hồng Y Pietro Parolin đã viết

lời giới thiệu cho một cuốn sách mô tả sự chuyển tiếp giữa Đức Thánh Cha Phanxicô và người tiền nhiệm là Đức Giáo hoàng Danh dự Benedicto XVI.

Cuốn sách, được xuất bản vào ngày 1 tháng Chín, có tựa đề “Una Sola Chiesa”, nghĩa là “Duy nhất một Giáo hội.” Đây là tập hợp các bài giáo lý của Đức Giáo hoàng đặt những lời của Đức Thánh Cha Phanxicô và Đức Bênêđictô XVI cạnh nhau về hơn 10 chủ đề khác nhau, bao gồm đức tin, sự thánh thiện và hôn nhân... “Cuốn sách này là một dấu chỉ lâu dài về sự gắn gũi thân mật và sâu sắc này, trình bày chung tiếng nói của Đức Benedict XVI và Đức Thánh Cha Phanxicô về những vấn đề quan trọng.”

“Trong trường hợp của Đức Benedict XVI và Đức Thánh Cha Phanxicô, tính liên tục tự nhiên thuộc huấn quyền giáo hoàng có một đặc điểm độc đáo: sự hiện diện của một vị giáo hoàng danh dự trong lời cầu nguyện bên cạnh người kế vị của ngài,” “Sự đồng điệu tinh thần của hai vị giáo hoàng và sự đa dạng trong phong cách giao tiếp của các ngài nhân rộng các góc nhìn và làm phong phú thêm kinh nghiệm của độc giả: không chỉ các tín hữu mà tất cả những người, trong thời đại khủng hoảng và bất định, đều nhận ra trong Giáo hội một tiếng nói có khả năng nói lên những nhu cầu và nguyện vọng của con người,” Đức Hồng Y Parolin viết. ■

*(Trích lược theo Jos. Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)*

## **Bổ nhiệm Giám quản Tông toà Giáo phận Hưng Hoá**



(29/08/2020) – ngày 29 tháng 08 năm 2020, Đức Tổng giám mục Marek Zalewski, Sứ thần Toà Thánh tại Singapore kiêm Đại diện Toà Thánh không thường trú tại Việt Nam thông báo:

Đức thánh cha Phanxicô đã chấp thuận cho Đức cha Gioan Maria Vũ Tất từ nhiệm sứ vụ Giám mục Chính toà Giáo phận Hưng Hoá; đồng thời bổ nhiệm Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Viên, Giám mục hiệu toà Megalopoli di Proconsolare và đang là Giám mục Phụ tá Giáo phận Vinh, làm Giám quản Tông toà Giáo phận Hưng Hoá “trống toà và theo ý Toà Thánh” (sede vacante et ad nutum Sanctae Sedis). ■

*(Theo HĐGM Việt Nam, hdgmVietnam.com)*



**ONE PARISH**

Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!



Download on the App Store | GET IT ON Google play

Download Our Free App or Visit **MY.ONEPARISH.COM**

**TOBIA CASKET & FUNERAL**  
**Quan Tài - Mộ Bia - Dịch Vụ Tang Chế**  
 13951 Newland St. Westminster, CA 92683  
 24 hrs: Cell: 714-334-3505; 714-894-3723

➤ Showroom lớn trưng bày các mặt hàng về hậu sự. Quan tài, mộ bia, kim tĩnh, quần áo tang, sách kinh với giá hạ

➤ Lo từ A-Z các dịch vụ tang chế (có thể thăm viếng tại một số nhà thờ)

*Trên 20 năm phục vụ hậu sự*



**WHY IS IT**

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**



**930 AM**

**America's Catholic Talk Radio Network**



**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**

For further information, please call the Parish Office.

**Funeral and Cremation Services**

*Crawford*  
**MORTUARY**

*Family Owned and Operated*

818.349.9701  
 8717 TAMPA AVENUE, NORTHBRIDGE, CA 91324  
 FD-1228 [www.CrawfordMortuary.com](http://www.CrawfordMortuary.com)



**ROSE HILLS**

*Khu vực lăng mộ Đức Mẹ Guadalupe*

Nơi có bảo vật của Đức Mẹ là linh ảnh có chứng thực và một viên đá lấy từ nền móng của Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe tại Mexico City.

*Hãy tôn vinh đức tin của bạn với một di sản đời đời trong khung cảnh bình yên bên cạnh Đức Mẹ.*

Để biết thêm chi tiết xin gọi  
**888-818-8670**

Rose Hills Memorial Park & Mortuary · Whittier · FD 970 / COA 610

*Please Patronize*

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible. Business Owners Interested In Advertising Please Call

**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**



**If You Live Alone You Need MDMedAlert!**

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.95** a month
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family

FREE Shipping  
 FREE Activation  
 NO Long Term Contracts

CALL NOW! **800.809.3352**

**MDMedAlert**  
 Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

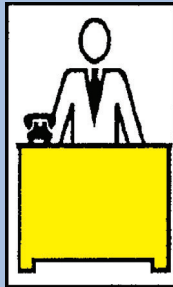
GPS Tracking w/Fall Detection  
 Nationwide, No Land Line Needed  
 EASY Set-up, NO Contract  
 24/7 365 Monitoring in the USA



# Gửi Tiền Và Hàng Về Việt Nam

**MY VIỆT CARGO** Lấy Chứ **TÍN** Làm Đầu  
 SG : \$2.50/lb \*Kính gửi tiền  
 Tinh: \$3.50/lb \* 24 pounds  
 Ensure (Bảo hiểm) : \$50  
**1043 S Glendora Ave #A** Mon-Sat: 10am-6pm  
**West Covina, CA 91790 (626) 430 - 6941**

**Bác sĩ NHA KHOA** **Bác sĩ NHÂN KHOA**  
**VŨ THÚY HỒNG, DDS** **VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
 Tel (562) 438-9437 Tel (562) 438-9438  
 Nha khoa gia đình & thẩm mỹ Khám mắt & làm kính tại chỗ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**



Your ad could be in this space!



**HAI LE**  
 Realtor  
 CA DRE Lic.# 01747343



Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
 Có chương trình cho những người self-employ.  
 Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

(818) 984-4851  
 Hai4House@yahoo.com  
 www.Hai4house.com



20750 Ventura Blvd. Ste. 430, Woodland Hills, CA 91364

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
 9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
 Office: 818-717-0939 818-717-8706  
 valleyfinancial@yahoo.com

**PRO ESTATE REALTY**  
 Chuyên  
 • Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
 • Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ  
 • Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
 • Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
 • Kinh Nghiệm - Kín Đảo  
 và được tin nhiệm trên 16 năm qua

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
 Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
 Brokers / Owners

**catholicmatch®**  
 California



CatholicMatch.com/myCA

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here:  
[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**  
 Contact **ANTHONY LEONI**  
 today at (800) 231-0805  
[leonia@jspaluch.com](mailto:leonia@jspaluch.com)



**FINDaPARISH.com**

Check It Out Today!

**The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes**

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

# Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES**

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

*A ministry of the Church serving the faithful.*

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

**CatholicCM.org**

Protecting **Seniors** Nationwide  
**24SEVEN**  
 Medical Alert System

**\$29.95/MO.** billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Take your FAITH ON A JOURNEY.  
 Catholic Cruises and Tours (CST 2117990-70)  
 Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Call us today at 860-399-1785 or email [eileen@CatholicCruisesandTours.com](mailto:eileen@CatholicCruisesandTours.com)

[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)